

No. 50541*

**Belarus, Armenia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Russian Federation
and
Tajikistan**

**Agreement on collective forces of rapid response of the Collective Security Treaty Organization
(with annexes). Moscow, 14 June 2010**

Entry into force: *provisionally on 14 June 2010 by signature and definitively on 10 September 2010, in
accordance with article 17*

Authentic text: *Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belarus, 1 March 2013*

Note: *See also annex A, No. 50541.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Bélarus, Arménie, Kazakhstan, Kirghizistan, Fédération de Russie
et
Tadjikistan**

**Accord sur les forces collectives de réaction rapide de l'Organisation du Traité de sécurité collective
(avec annexes). Moscou, 14 juin 2010**

Entrée en vigueur : *provisoirement le 14 juin 2010 par signature et définitivement le 10 septembre 2010,
conformément à l'article 17*

Texte authentique : *russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Bélarus, 1er mars 2013*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 50541.*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Participant	Notification		
Armenia	25 Mar	2010	n
Belarus	9 Sep	2010	n
Kazakhstan	12 Mar	2010	n
Tajikistan	1 Jun	2010	n

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Notification		
Arménie	25 mars	2010	n
Bélarus	9 sept	2010	n
Kazakhstan	12 mars	2010	n
Tadjikistan	1er juin	2010	n

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ
о Коллективных силах оперативного реагирования
Организации Договора о коллективной безопасности

Государства-члены Организации Договора о коллективной безопасности, именуемые в дальнейшем Сторонами и/или государствами-членами, подтверждая свое стремление к обеспечению на коллективной основе безопасности и стабильности Сторон,

заявляя о приверженности целям и принципам Устава ООН, общепризнанным принципам и нормам международного права,

руководствуясь Договором о коллективной безопасности от 15 мая 1992 года, Уставом Организации Договора о коллективной безопасности, Решением Совета коллективной безопасности ОДКБ «О Коллективных силах оперативного реагирования Организации Договора о коллективной безопасности» от 4 февраля 2009 года,

придавая важное значение дальнейшему повышению потенциала сил и средств системы коллективной безопасности Организации Договора о коллективной безопасности (далее – ОДКБ и/или Организация) на фоне существующих и потенциальных угроз,

в целях объединения усилий для отражения вооруженного нападения, в том числе агрессии, и противодействия другим вызовам и угрозам коллективной безопасности Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения нижеупомянутые термины означают:

«Коллективные силы оперативного реагирования ОДКБ (далее – КСОР)»

воинские контингенты и формирования сил специального назначения, выделенные Сторонами для совместного решения возложенных на них задач по обеспечению коллективной безопасности;

«воинские контингенты» - соединения и воинские части постоянной готовности вооруженных сил Сторон, выделенные в состав КСОР;

«формирования сил специального назначения» - выделенные Сторонами в

«контингенты КСОР» - воинские контингенты и/или формирования сил специального назначения или их часть, выделенные Сторонами для решения задач в составе КСОР в соответствии с решениями Совета коллективной безопасности ОДКБ (далее – Совет коллективной безопасности);

«личный состав» – военнослужащие, сотрудники органов безопасности, внутренних дел (полиции), внутренних войск, органов, уполномоченных в сфере предупреждения и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, а также гражданские лица (гражданский персонал), работающие в воинских частях, организациях и учреждениях, выделенных Сторонами или временно командированных в состав контингентов КСОР;

«совместная операция (далее – операция)» - совокупность взаимосвязанных по целям, задачам, месту и времени одновременных и/или последовательных действий (мероприятий) воинских контингентов и/или формирований сил специального назначения, направленных на решение основных задач КСОР;

«чрезвычайная ситуация» – обстановка, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

«ликвидация чрезвычайных ситуаций» - аварийно-спасательные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении чрезвычайных ситуаций и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зон чрезвычайных ситуаций, прекращение действия характерных для них опасных факторов;

«заинтересованные министерства и ведомства» - министерства и ведомства, уполномоченные Сторонами решать задачи формирования КСОР, их подготовки, применения и всестороннего обеспечения;

«направляющая Страна» - Страна, которой принадлежат контингенты КСОР, временно направляемые на территорию принимающей Страны;

«принимающая Страна» - Страна, на территории которой для

принимающей или направляющей Стороны;

«Командование КСОР» – орган управления КСОР, создаваемый для руководства контингентами КСОР при подготовке и проведении операции, организации взаимодействия с заинтересованными министерствами и ведомствами.

Статья 2

1. Стороны создают на коалиционной основе Коллективные силы оперативного реагирования (КСОР), которые являются компонентом постоянной готовности сил и средств системы коллективной безопасности Организации.

2. КСОР предназначены для оперативного реагирования на вызовы и угрозы безопасности государств-членов.

КСОР не могут использоваться для разрешения споров между Сторонами.

3. На КСОР возлагаются следующие основные задачи:

развертывание на территории любой из Сторон с целью демонстрации готовности к применению военной силы;

участие в предотвращении и отражении вооруженного нападения, в том числе агрессии, локализации вооруженных конфликтов;

участие в мероприятиях по борьбе с международным терроризмом, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, оружия и боеприпасов, другими видами транснациональной организованной преступности;

усиление войск прикрытия государственных границ и охраны государственных и военных объектов Сторон;

участие в обеспечении оперативного развертывания объединенных (региональных) группировок войск (сил);

участие в выполнении мероприятий по защите населения от опасностей, возникающих при ведении или вследствие военных действий, а также ликвидации чрезвычайных ситуаций и оказании чрезвычайной гуманитарной помощи;

иные задачи, определенные Советом коллективной безопасности.

национальным законодательством выделяют воинские контингенты и формирования сил специального назначения, оснащенные современными и совместимыми вооружением, военной (специальной) техникой.

3. Воинские контингенты и формирования сил специального назначения направляющих Сторон до принятия решения на развертывание и применение КСОР находятся под национальной юрисдикцией. Их комплектование, материально-техническое и финансовое обеспечение осуществляется Сторонами.

Статья 4

Решение о составе, сроках развертывания и применении контингентов КСОР принимается Советом коллективной безопасности на основании официального обращения одной или нескольких Сторон на основе консенсуса или с согласия Сторон, для которых настоящее Соглашение вступило в силу.

В случаях, предусмотренных статьей 4 Договора о коллективной безопасности, решение на применение контингентов КСОР принимается Советом коллективной безопасности незамедлительно в порядке, предусмотренном Правилами процедуры органов Организации Договора о коллективной безопасности (Правило 1).

В случае принятия решения о реализации предусмотренного статьей 51 Устава ООН права на самооборону, Совет коллективной безопасности незамедлительно информирует об этом Совет Безопасности ООН.

Статья 5

Решение о конкретных воинских контингентах и формированиях сил специального назначения, выделяемых в состав контингентов КСОР для выполнения поставленных задач, принимается Советом коллективной безопасности на основе предложений Совета министров обороны и/или Комитета секретарей советов безопасности ОДКБ, подготовленных с учетом запроса принимающей Стороны.

Статья 6

Планирование оперативного развертывания КСОР на территориях Сторон заблаговременно осуществляется Объединенным штабом во

Применение КСОР осуществляется в форме совместной операции. Подготовка операции, определение способов ее проведения осуществляется Командующим КСОР во взаимодействии с заинтересованными министерствами и ведомствами.

Статья 7

1. Для управления контингентами КСОР при подготовке и проведении операции, организации взаимодействия с заинтересованными министерствами и ведомствами решением Совета коллективной безопасности создается Командование КСОР, возглавляемое Командующим.

Задачи, функции и состав Командования КСОР определяются Положением о Командовании КСОР, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения (Приложение 1).

2. Контингенты КСОР переходят в непосредственное подчинение (выходят из непосредственного подчинения) Командования КСОР после доклада их командиров (начальников) Командованию КСОР о пересечении государственной границы принимающей Стороны.

Статья 8

Стороны принимают Правила применения силы КСОР, являющиеся неотъемлемой частью настоящего Соглашения (Приложение 2).

Статья 9

1. Формирования сил специального назначения в зависимости от объема и содержания задач, а также конкретной обстановки могут применяться в составе штатных или сводных специальных подразделений. При этом решение ими поставленных задач может осуществляться как при проведении совместных операций, так и самостоятельно.

2. Выделение подразделений специального назначения (групп специалистов) органов безопасности и спецслужб государств – членов ОДКБ в состав КСОР осуществляется на временной основе для участия в решении задач:

по проведению специальных операций (мероприятий) по освобождению захваченных террористами заложников, объектов повышенной государственной

по обезвреживанию взрывных устройств или иных поражающих устройств сложной конструкции;

по пресечению деятельности террористов, террористических групп и/или других преступных организаций.

3. Подразделения специального назначения (группы специалистов) органов внутренних дел (полиции) и внутренних войск Сторон, выделенные в состав КСОР, привлекаются к выполнению следующих задач:

- участие в разоружении и ликвидации незаконных вооруженных формирований;

- участие в пресечении актов терроризма;

- участие в противодействии массовым беспорядкам, препятствующим выполнению поставленных задач;

- участие в пресечении деятельности и ликвидации организованных преступных групп;

- участие в обеспечении безопасности государственных объектов;

- участие в проведении специальных мероприятий по обнаружению, изъятию, обезвреживанию, перевозке и уничтожению взрывоопасных предметов.

4. Руководитель подразделения специального назначения (группы специалистов) органа безопасности (спецслужбы) или органа внутренних дел (полиции) направляющей Стороны в период подготовки плана проведения совместной операции вправе по согласованию с руководителем соответствующего министерства или ведомства своего государства отказаться от участия руководимого им подразделения (группы специалистов) в отдельных мероприятиях. При этом отказ оформляется в письменной форме в виде рапорта с указанием причин отказа.

5. Подразделения органов, уполномоченных в сфере предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, из состава КСОР привлекаются к выполнению задач по участию в выполнении мероприятий по защите населения от опасностей, возникающих при ведении или вследствие военных действий, а также ликвидации чрезвычайных ситуаций и оказании чрезвычайной гуманитарной помощи.

Статья 10

Подготовка и обучение личного состава осуществляются Сторонами самостоятельно, а также в ходе совместных мероприятий оперативной, боевой и специальной подготовки, проводимых в соответствии с ежегодными планами, утверждаемыми Советом министров обороны и Комитетом секретарей советов безопасности ОДКБ.

Готовность воинских контингентов к выполнению поставленных задач обеспечивается национальными органами военного управления в соответствии с согласованными Сторонами требованиями, предъявляемыми к подготовке данных подразделений.

Статья 11

Материально-техническое обеспечение и финансирование воинских контингентов и формирований сил специального назначения, выделенных Сторонами в состав КСОР, осуществляется Сторонами.

Оснащение КСОР современным и совместимым вооружением и военной техникой осуществляется в соответствии с согласованными Сторонами требованиями и условиями поставки указанных вооружений и военной техники.

В случаях, когда материально-техническое обеспечение воинских контингентов и формирований сил специального назначения, выделенных Сторонами в состав КСОР, затруднено, оно может осуществляться за счет материальных ресурсов других Сторон. При этом восполнение материальных средств и последующие взаиморасчеты за них производятся правительствами Сторон на основе договоренностей между ними.

Статья 12

1. Защита полученных в ходе реализации настоящего Соглашения сведений, содержащих секретную информацию, осуществляется в соответствии с законодательством Сторон и нормативными правовыми актами ОДКБ.

2. В ходе подготовки и проведения операций с участием подразделений специального назначения (групп специалистов) органов безопасности и органов внутренних дел (полиции) Сторон не допускается распространение информации об их составе, о специальных технических приемах и тактике проведения

Статья 13

Транзит, ввод, порядок и условия временного нахождения контингентов КСОР на территориях Сторон, а также их статус, социальные и правовые гарантии личного состава определяются Соглашением о статусе формирований сил и средств системы коллективной безопасности (от 11 октября 2000 года), Протоколом о порядке формирования и функционирования сил и средств системы коллективной безопасности государств-участников Договора о коллективной безопасности от 15 мая 1992 года (от 25 мая 2001 года), а также Протоколом о механизме оказания военно-технической помощи государствам-членам Организации Договора о коллективной безопасности в случаях возникновения агрессии или совершения акта агрессии (от 6 октября 2007 года).

Статья 14

Спорные вопросы и разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием и/или применением настоящего Соглашения, Стороны разрешают путем переговоров и консультаций.

Статья 15

Настоящее Соглашение не ограничивает права Сторон заключать другие международные договоры по вопросам, являющимся предметом настоящего Соглашения и не противоречащим его целям и объекту, а также не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из иных международных соглашений, участниками которых они являются.

Статья 16

Любая из Сторон может выйти из настоящего Соглашения путем направления письменного уведомления депозитарию.

Действие настоящего Соглашения прекращается в отношении данной Стороны по истечении 6 месяцев с даты получения депозитарием такого уведомления.

Статья 17

Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания, если

Для Сторон, выполнивших такие процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения депозитарием соответствующих документов.

Статья 18

По предложению любой из Сторон с согласия других Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельным протоколом.

Протокол об изменениях и дополнениях вступает в силу с даты получения депозитарием четвертого уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 19

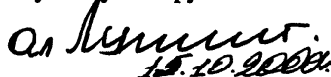
Настоящее Соглашение регистрируется в Секретариате ООН в соответствии со статьей 102 Устава ООН.

Совершено в городе Москве 14 июня 2009 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр настоящего Соглашения хранится в Секретариате Организации Договора о коллективной безопасности, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

За Республику Армения



За Республику Беларусь



За Республику Казахстан

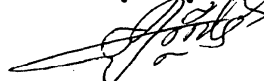


За Кыргызскую Республику

За Российскую Федерацию



За Республику Таджикистан



За Республику Узбекистан

Приложение 1
к Соглашению
о Коллективных силах оперативного реагирования
Организации Договора о коллективной безопасности
от 14 июня 2009 года

**Положение
о Командовании КСОР**

Для управления контингентами КСОР при подготовке и проведении операций, организации взаимодействия с заинтересованными министерствами и ведомствами создается Командование КСОР.

1. Командование КСОР организует свою деятельность, руководствуясь принципами и нормами международного права, Соглашением о Коллективных силах оперативного реагирования Организации Договора о коллективной безопасности, другими международными договорами, заключенными в рамках Организации, решениями Совета коллективной безопасности, других органов Организации (СМИД, СМО и КССБ) и настоящим Положением.

2. Общая численность Командования КСОР устанавливается Советом коллективной безопасности, а его структура (состав) и штат утверждаются Советом министров обороны и/или Комитетом секретарей советов безопасности ОДКБ.

3. Порядок формирования, развертывания и размещения Командования КСОР определяется Советом коллективной безопасности при принятии решения на развертывание и применение контингентов КСОР.

Структура (состав) и штат Командования КСОР определяются объемом и характером возлагаемых на него задач, и состоят из: управления, штаба, служб, подразделений обеспечения, оперативных групп от заинтересованных министерств и ведомств.

Комплектование Командования КСОР в зависимости от решаемых задач

заинтересованных министерств и ведомств Сторон.

4. На Командование КСОР возлагаются следующие основные задачи:

реализация решения Совета коллективной безопасности на развертывание и применение КСОР;

планирование проведения операций контингентами КСОР, определение форм и способов их проведения;

организация оперативного (боевого), технического и тылового обеспечения КСОР при подготовке и проведении операций;

управление контингентами КСОР при подготовке и проведении операций;

организация скрытого управления контингентами КСОР и поддержание взаимодействия с их органами управления, а также с заинтересованными министерствами и ведомствами;

анализ и оценка обстановки в зоне проведения операций.

5. Для непосредственного руководства операцией Советом коллективной безопасности по представлению Совета министров обороны и/или Комитета секретарей советов безопасности ОДКБ назначается Командующий из числа представителей принимающей Стороны, если не будет принято иное решение.

Командующий освобождается от должности решением Совета коллективной безопасности.

6. Командующий осуществляет управление контингентами КСОР и несет личную ответственность за подготовку и проведение операций, а также за выполнение поставленных задач.

7. Командующий обязан:

обеспечивать реализацию решения Совета коллективной безопасности на развертывание и применение контингентов КСОР;

руководить подготовкой и проведением операций;

организовывать взаимодействие между воинскими контингентами и формированиями сил специального назначения, а также их взаимодействие с

осуществлять контроль за целевым расходованием финансовых и материально-технических средств, выделенных для обеспечения деятельности Командования КСОР;

представлять доклады СКБ, СМО и КССБ ОДКБ о сложившейся обстановке в зоне проведения операции, результатах выполнения задач и предложениях о дальнейших действиях контингентов КСОР;

выполнять другие обязанности в зависимости от складывающейся обстановки и в соответствии с решениями СКБ, СМО и КССБ ОДКБ.

8. Задачи структурных подразделений, полномочия и функциональные обязанности должностных лиц Командования КСОР устанавливаются приказами Командующего.

9. Штаб является основным органом управления контингентами КСОР при выполнении им поставленных задач. Свою работу Штаб осуществляет на основе решений, приказов, директив и указаний Командующего.

10. Общими задачами Штаба являются:

сбор, обобщение и анализ данных об обстановке в зоне проведения операций, оценка обстановки, подготовка выводов и предложений Командующему для принятия решений на дальнейшие действия и планирование операций;

подготовка расчетов и предложений на непосредственное применение контингентов КСОР;

обеспечение своевременного доведения задач контингентам КСОР в соответствии с решениями Командующего и осуществление контроля за их выполнением;

организация системы управления, взаимодействия и всестороннего обеспечения.

11. Для организации управления формированиями сил специального назначения, задействованными в контингентах КСОР, заинтересованными

являющимися по должности заместителями Командующего и обладающими исключительными полномочиями на принятие решений об их применении.

12. До принятия Советом коллективной безопасности решения на развертывание и применение контингентов КСОР планирование развертывания и координацию совместной подготовки КСОР осуществляет Объединенный штаб во взаимодействии с Секретариатом ОДКБ и заинтересованными министерствами и ведомствами.

13. Предоставление земельных участков, зданий, сооружений, объектов инфраструктуры, электроэнергии, воды, других видов коммунально-бытового обеспечения, необходимых для выполнения поставленных перед Командованием задач, осуществляется в соответствии с Соглашением о статусе формирований сил и средств системы коллективной безопасности.

Приложение 2
к Соглашению
о Коллективных силах оперативного реагирования
Организации Договора о коллективной безопасности
от 14 июня 2009 года

**Правила
применения силы КСОР**

1. Применение силы КСОР осуществляется на территориях государств-участников Соглашения о Коллективных силах оперативного реагирования Организации Договора о коллективной безопасности.

2. При проведении операций контингентами КСОР обеспечивается соблюдение принципов и норм международного гуманитарного права.

3. Санкцией на подготовку и проведение операции КСОР является решение Совета коллективной безопасности на применение КСОР.

4. Для целей настоящих Правил используются следующие термины:

«оружие» - устройства и предметы, конструктивно предназначенные для поражения живой или иной цели и подачи сигналов;

«вооружение» - совокупность оружия и технических средств, обеспечивающих его применение;

«специальная техника» – средства связи, защиты информации, технические средства информационных и телекоммуникационных систем, средства радиоконтроля, специализированные территориально распределенные автоматизированные системы, типовые локальные сети вычислительной техники, средства жизнеобеспечения, средства индивидуальной защиты, в том числе бронезащиты, средства оперативной, криминалистической и поисковой техники, инженерно-технические средства, системы охраны, наблюдения и контроля, оперативно-служебный транспорт, технические средства обеспечения безопасности дорожного движения, а также иные технические средства и их комплектующие, принятые на снабжение контингентов КСОР;

«специальные средства» - различного рода изделия, специально разработанные и предназначенные для применения формированиями сил

захваченных зданий, помещений, сооружений, транспортных средств и участков, пресечении массовых беспорядков, остановке транспортных средств, принятые на вооружение контингентов КСОР;

«имущество, грузы и оборудование» - оружие, боеприпасы, взрывные устройства и подобные им предметы, а также наркотические средства, психотропные вещества и прекурсоры, взрывчатые, сильнодействующие ядовитые вещества, радиоактивные и биологические материалы, представляющие угрозу жизни и здоровью людей и окружающей среде, находящиеся в распоряжении любого лица или группы лиц, задержанных контингентами КСОР;

«психологическая операция» - комплекс мер организационно-технического и военного характера, а также разведывательных, контрразведывательных и оперативно-розыскных мероприятий и информационно-пропагандистских акций, осуществляемых для оказания психологического воздействия на силы, противостоящие КСОР, с целью изменения их психического состояния и поведения для достижения целей операции.

5. Применение силы разрешается:

при отражении вооруженного нападения, в том числе агрессии и проведении мероприятий по предотвращению, локализации и нейтрализации иных военных угроз;

с целью подавления организованного вооруженного сопротивления террористических сил, а также ликвидации незаконных вооруженных формирований, организованных преступных групп, противодействия незаконному обороту наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, оружия, боеприпасов и взрывчатых веществ, и другим видам транснациональной организованной преступности;

при нападении или угрозе нападения на личный состав, имущество или объекты КСОР;

в целях пресечения нарушений норм и принципов международного гуманитарного права в районе операции;

для предотвращения вмешательства в действия КСОР, включая

6. При проведении контингентами КСОР операций основными способами применения силы являются:

применение оружия, вооружений, специальной техники и специальных средств в случае реализации права на самооборону, в том числе при необходимости принуждения нападающей стороны (агрессора) к миру, защиты мирного населения от нападений, которые создают реальную угрозу жизни и здоровью людей;

задержание и досмотр транспортных средств, летательных аппаратов, имущества, грузов и оборудования, представляющих собой угрозу личному составу и объектам КСОР, производимые в соответствии с законодательством принимающей Стороны с последующей передачей принимающей Стороне.

Если невозможно задержанное имущество, грузы и оборудование передать принимающей Стороне и осуществить его хранение, при отсутствии альтернативы, Командование может принять вынужденное военной необходимостью решение на их уничтожение;

оказание содействия в задержании правонарушителей в соответствии с законодательством принимающей Стороны с последующей передачей принимающей Стороне;

проведение психологических операций в отношении сил, противостоящих КСОР, и осуществление мер по борьбе с проведением психологических операций силами, противостоящими КСОР, осуществляемых на основании решений, принимаемых Командованием.

7. Контингенты КСОР применяют силу в соответствии с настоящими Правилами и с учетом законодательства принимающей Стороны.

8. Командование несет ответственность за соблюдение личным составом КСОР настоящих Правил.

9. Контингенты КСОР применяют силу на основании боевого приказа, (боевого распоряжения) Командующего.

Командиры подразделений, воинских частей и соединений контингентов КСОР на основании решений Командования отдают соответствующие приказы, распоряжения, команды и сигналы на применение силы в ходе непосредственного управления возглавляемыми ими подразделениями, воинскими частями и соединениями.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Job # 12 20210

AGREEMENT on the Collective Rapid Reaction Force of the Collective Security Treaty Organization

The member states of the Collective Security Treaty Organization, hereinafter referred to as the Parties and/or the member states,

Affirming their desire to provide security and stability to the Parties on a collective basis,

Declaring their adherence to the goals and principles of the Charter of the United Nations and to the generally recognized principles and norms of international law,

Guided by the Treaty on Collective Security of 15 May 1992, the Charter of the Collective Security Treaty Organization, the Decision of the Collective Security Council of the CSTO of 4 February 2009 regarding the Collective Rapid Reaction Force of the Collective Security Treaty Organization,

Attaching importance to the further enhancement of the potential of the forces and assets of the collective security system of the Collective Security Treaty Organization (hereinafter, the CSTO and/or the Organization) against the backdrop of existing and potential threats,

For purposes of combining efforts to repel an armed attack, including aggression, and to meet other challenges and threats to the collective security of the Parties,

have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement, the following terms shall have the following meanings:

"Collective Rapid Reaction Force of the CSTO (hereinafter, CRRF)" shall mean the military contingents and special-forces elements allocated by the Parties for the joint performance of tasks assigned to them to ensure collective security;

"military contingents" shall mean high-readiness combined units and military units of the armed forces of the Parties allocated to the CRRF;

"special-forces elements" shall mean special-purpose subunits (specialist teams) of internal-affairs agencies (police), internal troops, security agencies and special services, as well as of agencies authorized to act to prevent, or respond to, emergency situations;

"CRRF contingents" shall mean military contingents and/or special-forces elements or portions of them allocated by the Parties to carry out CRRF tasks in accordance with decisions of the Collective Security Council of the CSTO (hereinafter, Collective Security Council);

"personnel" shall mean military service personnel and members of security and internal-affairs agencies (police), internal troops, and agencies authorized to act to prevent, or respond to, emergency situations, as well as civilians (civilian personnel) working in military units, organizations, and installations allocated by the Parties or temporarily attached to CRRF contingents;

"joint operation (hereinafter, operation)" shall mean the totality of simultaneous and/or sequential actions (measures) that, undertaken by military contingents and/or special-forces elements, are interrelated in terms of goals, tasks, place and time and are geared to handling the main tasks of the CRRF;

"emergency situation" shall mean a situation that results from an accident, hazardous natural phenomenon, calamity, or natural or other disaster that may cause or has caused loss of human life, harm to human health or to the natural environment, significant material losses, or disruption of the lives of the population;

"emergency measures" shall mean search-and-rescue activities and other emergency work carried out in the event of an emergency situation in order to save lives, protect the health of the population, and mitigate environmental damage and material losses, as well as contain the affected area and bring an end to the impact of the hazardous factors typical of such situations;

"interested ministries and departments" shall mean the ministries and departments authorized by the Parties to carry out the tasks of forming the CRRF, training it, using it, and providing comprehensive support for it;

"requested Party" shall mean the Party to which the CRRF contingents being temporarily sent to the territory of the requesting Party belong;

"requesting Party" shall mean the Party in whose territory the CRRF contingents are temporarily placed (deployed) to carry out assigned tasks;

"transit" shall mean the movement of CRRF contingents, movable assets, and goods through the territory of States when the contingents are traveling to the territory of the requesting or requested Party;

"CRRF Command" shall mean the CRRF command-and-control echelon created to lead the CRRF contingents in preparing for and carrying out operations and to coordinate efforts with interested ministries and department.

Article 2

1. The Parties shall create, on a coalition basis, a Collective Rapid Reaction Force (CRRF) that is a high-readiness component of the forces and assets of the collective security system of the Organization.

2. The CRRF is intended to respond rapidly to challenges and threats to the security of member states.

The CRRF may not be used to settle disputes between the Parties.

3. The CRRF is charged with the following main tasks:

deployment in the territory of any of the Parties to demonstrate readiness to apply military force;

participation in the prevention and repulsion of an attack, including aggression, and confinement of armed conflicts;

participation in measures to combat international terrorism; the illegal trafficking of drugs, psychotropic substances and their precursors, and weapons and munitions; and other types of transnational organized crime;

reinforcement of the troops who secure State borders and protect State and military facilities of the Parties;

participation in supporting the prompt deployment of combined (regional) force groupings;

participation in measures to protect the populace from hazards arising during or as a result of hostilities, as well as in the response to emergency situations and the provision of emergency humanitarian aid;

other tasks determined by the Collective Security Council.

Article 3

1. The composition of the CRRF shall be approved by the Collective Security Council on the basis of the suggestions of the Parties.

2. To assemble the CRRF, the Parties, in accordance with their national laws, shall allocate military contingents and special-forces elements outfitted with modern, compatible arms and military (special) equipment.

3. The military contingents and special-forces elements of the requested Parties, pending a decision to deploy and use the CRRF, shall remain under national jurisdiction. Their assembly and logistical and financial support shall be provided by the Parties.

Article 4

The decision regarding the composition and the periods of deployment and use of the CRRF contingents shall be taken by the Collective Security Council on the basis of an official request from one or several Parties on the basis of a consensus or with the consent of the Parties for which this Agreement has entered into force.

In the cases stipulated by Article 4 of the Treaty on Collective Security, the decision to use CRRF contingents shall be taken by the Collective Security Council without delay in the manner prescribed by the Rules of Procedure for the Collective Security Treaty Organization Bodies (Rule 1).

In the case of a decision taken to exercise the right to self-defense specified by Article 51 of the Charter of the United Nations, the Collective Security Council shall promptly inform the United Nations Security Council of that decision.

Article 5

Decisions regarding specific military contingents and special-forces elements allocated as CRRF contingents to carry out assigned tasks shall be taken by the Collective Security Council on the basis of recommendations by the Council of Ministers of Defense and/or the Committee of Secretaries of Security Councils of the CSTO prepared on the basis of a request from the requesting Party.

Article 6

Planning for the operational deployment of the CRRF in the territories of the Parties shall be done beforehand by the Unified Headquarters in coordination with interested ministries and departments.

The structure and content of the plan for operational deployment of the CRRF contingents and the rules for updating it shall be determined by the Council of Ministers of Defense and/or the Committee of Secretaries of Security Councils of the CSTO.

The CRRF shall be used in the form of a joint operation. The preparations for an operation and the determination of how it will be carried out shall be performed by the Commander of the CRRF in coordination with interested ministries and departments.

Article 7

1. The CRRF Command, headed by the Commander, shall be created by decision of the Collective Security Council to exercise command and control of CRRF contingents in preparing for and carrying out an operation and to coordinate efforts with interested ministries and departments.

The tasks, functions, and composition of the CRRF Command shall be determined by the Provision on the CRRF Command, which shall be an integral part of this Agreement (Annex 1).

2. CRRF contingents shall pass to the direct subordination (or leave the direct subordination) of the CRRF Command after their commanding officers (officers in charge) report to the CRRF Command their having crossed the State border of the requesting Party.

Article 8

The Parties shall accept the Rules for the Use of Force by the CRRF, which are an integral part of this Agreement (Annex 2).

Article 9

1. Depending on the scope and content of a task, as well as the specific circumstances, special-forces elements may be employed as regular or provisional special subunits. Their performance of assigned tasks may be in the context of either joint operations or independent operations.

2. Special-purpose subunits (specialist teams) of security agencies and special services of member states of the CSTO may be allocated to the CRRF on a temporary basis to participate in the performance of the following tasks:

to carry out special operations (measures) to free hostages held by terrorists; facilities that represent an elevated technological or environmental hazard; facilities of the nuclear industry, transportation sector, energy sector, and chemical production sector; and other facilities (buildings and premises of bodies of public administration and authority, diplomatic missions, and international organizations);

to disarm explosives and other destructive devices of complex design;

to suppress the activities of terrorists, terrorist groups and/or other criminal organizations;

3. Special-purpose subunits (specialist teams) of internal-affairs agencies (police) and internal troops of the Parties allocated to the CRRF shall be recruited to perform the following tasks:

– to participate in disarming and eliminating unlawful armed formations;

– to participate in suppressing acts of terrorism;

– to participate in controlling mass disturbances that hinder the performance of assigned tasks;

- to participate in suppressing the activities of, and eliminating, organized crime groups;
- to participate in ensuring the safety of State facilities;
- to participate in carrying out special measures to detect, remove, disarm, transport, and destroy explosive objects;

4. The commander of a special-purpose subunit (specialist team) of a security agency (or special service) or internal-affairs agency (police) of a requested Party shall, during the planning for a joint operation, be entitled, by agreement with the head of the relevant ministry or department of its State, to refuse to allow the subunit (specialist team) he commands to participate in certain measures. The refusal shall be formalized in writing in the form of a report that provides the reasons for the refusal.

5. CRRF subunits from agencies authorized to prevent, and respond to, emergency situations shall be recruited to carry out tasks associated with participating in actions to protect the public from dangers arising during or as a result of hostilities, as well as to respond to emergency situations and provide emergency humanitarian aid.

6. For tasks that involve special-forces elements only, the planning for the use of those elements shall be performed by the interested ministries and departments under whose jurisdiction they reside.

Article 10

The preparation and training of personnel shall be performed independently by the Parties, as well as during joint exercises for operational, combat, and special training that are conducted in accordance with annual plans approved by the Council of Ministers of Defense and the Committee of Secretaries of Security Councils of the CSTO.

The readiness of the military contingents to carry out assigned tasks shall be ensured by the national military authorities in accordance with the requirements agreed to by the Parties for preparing those subunits.

Article 11

The logistical support and financing of the military contingents and special-forces elements allocated by the Parties to the CRRF shall be provided by the Parties.

The CRRF shall be outfitted with modern, compatible arms and military equipment in conformance with the requirements and terms agreed to by the Parties for the supply of those arms and military equipment.

In cases in which the logistical support of military contingents and special-forces elements allocated by the Parties to the CRRF is obstructed, such support may be provided

with the material resources of other Parties. The governments of the Parties shall effect compensation for the assets and subsequent mutual settlements on the basis of accords between them.

Article 12

1. Classified information received during the implementation of this Agreement shall be protected in accordance with the laws of the Parties and CSTO regulations.

2. During preparation for and conduct of operations in which special-purpose subunits (specialist teams) of security agencies or internal-affairs agencies (police) of the Parties are involved, no information may be disseminated with regard to their composition, the special techniques and tactics used for conducting operations, or the characteristics of arms, special gear or special equipment; nor may information that discloses other details whose dissemination is prohibited by the national laws of the requested Parties.

Article 13

Transit, entry, and the rules and terms for the temporary stay of the CRRF contingents in the territories of the Parties, as well as the status of the contingents and the social and legal guarantees for personnel, are determined by the Agreement on the Status of Forces and Assets of the Collective Security System (11 October 2000) and the Protocol on the Procedures for the Creation and Functioning of the Forces and Assets of the Collective Security System of the States Participating in the Treaty on Collective Security of 15 May 1992 (25 May 2001), as well as the Protocol on the Mechanism for the Provision of Military-Technical Aid to Member States of the Collective Security Treaty Organization in Cases of Aggression or Commission of an Act of Aggression (6 October 2007)

Article 14

Disputes and disagreements that may arise with regard to the interpretation and/or application of this Agreement shall be resolved by the Parties through negotiation and consultation.

Article 15

This Agreement shall not limit the right of the Parties to conclude other international treaties on matters that are the subject of this Agreement and are not inconsistent with its goals and objectives, as well as shall not affect the rights and obligations of the Parties stemming from other international agreements to which they are a party.

Article 16

Any of the Parties may withdraw from the Agreement by transmission of written notification to the depositary.

This Agreement shall cease to be in effect with regard to that Party six months from the date that such notification is received by the depositary.

Article 17

This Agreement shall provisionally apply as of the date of signature, unless it contravenes the national laws of the Parties, and shall enter into force on the date of receipt by the depositary of the fourth notification of the completion of the internal procedures necessary for its entry into force by the Parties that have signed it.

For the Parties that complete such procedures at a later date, this Agreement shall enter into force on the date of receipt by the depositary of such documents.

Article 18

Upon the suggestion of any of the Parties and with the agreement of the other Parties, amendments and additions may be made to this Agreement, which shall be submitted as a separate protocol.

The protocol regarding the amendments and additions shall enter into force on the date of receipt by the depositary of the fourth notification of the completion of the internal procedures necessary for its entry into force by the Parties that have signed it.

Article 19

This Agreement shall be registered with the Secretariat of the United Nations under Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Moscow on 14 June 2009 in one original copy in the Russian language. The original copy of this Agreement shall be preserved at the Secretariat of the Collective Security Treaty Organization, which shall transmit to each State signing this Agreement its own certified copy.

For the Republic of Armenia

For the Republic of Belarus

For the Republic of Kazakhstan

For the Kyrgyz Republic

For the Russian Federation

For the Republic of Tajikistan

For the Republic of Uzbekistan

Annex 1
to the Agreement
on the Collective Rapid Reaction Force
of the Collective Security Treaty Organization
of 14 June 2009

Provision regarding the CRRF Command

The CRRF Command shall be created to exercise command and control of CRRF contingents in the preparation for and conduct of operations and to coordinate efforts with interested ministries and departments.

1. The CRRF Command, in its activities, shall be guided by the principles and norms of international law, the Agreement on the Collective Rapid Reaction Force of the Collective Security Treaty Organization, other international treaties concluded within the framework of the Organization, decisions of the Collective Security Council and other bodies of the Organization (Council of Ministers of Foreign Affairs, Council of Ministers of Defense and Committee of Secretaries of Security Councils), and this Provision.
2. The full complement of the CRRF Command shall be established by the Collective Security Council, and its structure (composition) and manning level shall be approved by the Council of Ministers of Defense and/or the Committee of Secretaries of Security Councils of the CSTO.
3. The rules for the formation, deployment, and placement of the CRRF Command shall be determined by the Collective Security Council when the decision is made to deploy and use CRRF contingents.

The structure (composition) and manning level of the CRRF Command shall be determined by the scope and nature of the tasks assigned to it and shall consist of a directorate, headquarters, services, support subunits, and task forces from interested ministries and departments.

The assembly of the CRRF Command, depending on the tasks to be handled, shall be performed by officials from among the military personnel of the armed forces and other troops, members of security agencies, internal-affairs agencies (police), and agencies authorized to prevent, and respond to, emergency situations, as well as civilian personnel of interested ministries and departments of the Parties.

4. The CRRF Command shall be charged with the following mission:

implementation of the decision of the Collective Security Council to deploy and use the CRRF;

planning of the operations to be conducted by the CRRF contingents, and determination of the forms and methods of the conduct of those operations;

organization of the operational (combat), technical, and rear support of the CRRF in the preparation for and conduct of the operations;

command and control of the CRRF contingents in the preparation for and conduct of operations;

organization of covert command and control of CRRF contingents and support of the interaction with their command and control elements, as well as with interested ministries and departments;

analysis and assessment of the situation in the zone of conduct of operations.

5. For direct leadership of an operation by the Collective Security Council, upon the recommendation of the Council of Ministers of Defense and/or the Committee of Secretaries of Security Councils of the CSTO, a Commander shall be named from among representatives of the requesting Party, unless decided otherwise.

The Commander shall be relieved from the post by decision of the Collective Security Council.

6. The Commander shall exercise command and control of the CRRF contingents and shall bear personal responsibility for the preparation for and conduct of operations, as well as for the completion of the assigned tasks.

7. The Commander shall be obliged to do the following:

ensure implementation of the decisions of the Collective Security Council to deploy and use CRRF contingents;

direct the preparation for and conduct of operations;

coordinate efforts between the military contingents and special-forces elements, as well as their efforts with interested ministries and departments;

manage the withdrawal of CRRF contingents from the zone of conduct of operations;

monitor the targeted utilization of the finances and other resources allocated for supporting the activities of the CRRF Command;

submit reports to the Collective Security Council, the Council of Ministers of Defense and the Committee of Secretaries of Security Councils of the CSTO regarding the situation in the zone of conduct of the operation and the results of the performance of the task, as well as suggestions regarding the subsequent actions of CRRF contingents;

carry out other duties depending on the situation and in compliance with the decisions of the Collective Security Council, the Council of Ministers of Defense and the Committee of Secretaries of Security Councils of the CSTO.

8. The tasks of the structural subunits and the authority and functional duties of the officials of the CRRF Command shall be established by the orders of the Commander.

9. The Headquarters shall be the main body for command and control of the CRRF contingents when they are performing their assigned tasks. The Headquarters shall carry out its work on the basis of the decisions, orders, directives, and instructions of the Commander.

10. The mission of the Headquarters shall consist of the following:

collection, summarization, and analysis of data regarding the situation in the zone of conduct of operations, and preparation of conclusions and suggestions for the Commander for decision-making regarding subsequent actions and the planning of operations;

preparation of calculations and suggestions for the direct use of CRRF contingents;

timely communication to CRRF contingents of the tasks as indicated in the decisions of the Commander, and oversight of their fulfillment;

organization of the system of command and control, coordination, and comprehensive support.

11. For organizing the command and control of special-forces elements operationalized in the CRRF contingents, the interested ministries and departments of the Parties that are part of the CRRF Command shall create task forces that are headed by commanding officers who, by virtue of their position, are Deputy Commanders and have exclusive authority to make decisions regarding the use of the task forces.

12. Pending the adoption by the Collective Security Council of the decision to deploy and use CRRF contingents, the planning of deployment and the coordination of the joint preparation of the CRRF shall be performed by the Unified Headquarters in coordination with the Secretariat of the CSTO and interested ministries and departments.

13. The provision of land parcels, buildings, structures, infrastructure facilities, electrical power, water, and other types of domestic support necessary for the performance of the tasks assigned to the Command shall conform to the Agreement on the Status of Forces and Assets of the Collective Security System.

Annex 2
to the Agreement
on the Collective Rapid Reaction Force
of the Collective Security Treaty Organization
of 14 June 2009

Rules for the Use of Force by the CRRF

1. The CRRF shall be used in the territories of member states of the Agreement on the Collective Rapid Reaction Force of the Collective Security Treaty Organization.
2. In the conduct of operations, the CRRF contingents shall adhere to the principles and norms of international humanitarian law.
3. The decision of the Collective Security Council to use the CRRF shall serve as the authorization for the preparation for and conduct of a CRRF operation.
4. For purposes of these Rules, the following terms shall be used:

"weapons" shall mean devices and objects designed to damage or destroy a human or other target or to send a signal;

"arms" shall mean the aggregate of weapons and equipment that support the use of the CRRF;

"special equipment" shall mean assets for communication and protection of information; data and telecommunications equipment; radio monitoring equipment; specialized, geographically distributed automated systems; standard local area networks for computers; survival gear; individual protective gear, including armor; operational, criminal-investigation, and search equipment; engineering equipment; security, surveillance, and control systems; official operations vehicles; and highway safety equipment, as well as other equipment and components for the supply of CRRF contingents;

"special gear" shall mean various kinds of items that are specially developed and intended for use by special-forces elements with an eye to producing a nonlethal, reversible impact on an objective when repelling an attack; stopping the commission of a crime; offering resistance; performing an investigation; detaining; delivering detainees; stopping an escape from custody; freeing hostages and seized buildings, premises, structures, vehicles, and sectors; putting an end to mass disturbances; and stopping vehicles used to arm CRRF contingents.

"property, cargoes and equipment" shall mean weapons, ammunition, firing devices and other such objects, as well as narcotics, psychotropic substances and their precursors, explosives, highly potent poisonous substances, and radioactive and biological materials that are a threat to human life and limb and to the environment that are in the possession of any individual or group of individuals detained by CRRF contingents;

"psychological operation" shall mean the complex of measures of an organizational-technical and military nature, as well as intelligence, counter-intelligence, and investigative measures and informational-propagandistic campaigns carried out to produce a psychological effect on the forces confronting the CRRF, with an eye to changing their state of mind and behavior in order to achieve the goals of an operation.

5. The use of force shall be permitted:

to repel an armed attack, including aggression, and to conduct measures to prevent, confine, and neutralize other military threats;

in order to suppress the organized armed resistance of terrorist forces, as well as to eliminate unlawful armed formations or organized crime groups, to counter the illegal trafficking of narcotics, psychotropic substances and their precursors, weapons, munitions, and explosives and other types of transnational organized crime;

when there is an attack or threatened attack on the personnel, assets or facilities of the CRRF;

to bring an end to violations of the norms and principles of international humanitarian law in the vicinity of an operation;

to prevent interference in the actions of the CRRF, including the countering of mass disturbances that hinder the fulfillment of the tasks assigned to the CRRF, and to repel attacks on facilities being guarded by the CRRF.

6. When CRRF contingents are conducting operations, the principle ways in which force may be used shall be as follows:

the use of weapons, arms, special equipment and special gear in order to exercise the right to self-defense, including when there is a need to pacify the attacking party (aggressor) and protect a peaceful populace from attacks that create a real threat to human life and limb;

seizure and inspection, performed in accordance with the law of the requesting Party, of vehicles, aircraft, and property, cargoes and equipment that represent a threat to CRRF personnel and facilities and are subsequently turned over to the requesting Party.

If it is not possible to turn the seized property, cargoes and equipment over to the requesting Party and store it, the Command, in the absence of any alternatives, may take a decision of military expediency to destroy such property, cargoes and equipment;

provision of assistance in detaining offenders under the law of the requesting Party and then turning them over to the requesting Party;

conduct of psychological operations, on the basis of decisions taken by the Command, against the forces that are confronting the CRRF and the performance of measures to counter psychological operations that are being conducted by the forces that are confronting the CRRF.

7. The CRRF contingents shall apply force in accordance with these Rules and the laws of the requesting Party.

8. The Command shall be responsible for adherence by CRRF personnel to these Rules.

9. CRRF contingents shall apply force on the basis of a combat order (field instruction) of the Commander.

Commanding officers of subunits, military units, and combined units of CRRF contingents, on the basis of the decisions of the Command, shall give the appropriate orders for the use of force during direct command and control of the subunits, military units, and combined units that they lead.